Porównanie tłumaczeń Psalmów 78:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Maskil* Asafa.** Słuchaj, mój ludu, mego Prawa, Skłońcie ucho*** ku słowom moich ust![1)2)3)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pieśń pouczająca. Asafowa. Słuchaj, mój ludu, mego Prawa, Nastawcie uszu na słowa moich warg!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pieśń pouczająca. Asafa. Słuchaj, mój ludu, mego prawa, nakłońcie uszu ku słowom moich ust.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pieśń wyuczająca podana Asafowi. Słuchaj, ludu mój! zakonu mego; nakłońcież uszów swych do słów ust moich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wyrozumienia Asafowi. Słuchajcie, ludu mój, zakonu mego, nakłońcie ucha swego ku słowom ust moich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pieśń pouczająca. Asafowy. Słuchaj, mój ludu, nauki mojej; nakłońcie wasze uszy na słowa ust moich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pieśń pouczająca. Asafowy. Słuchaj, ludu mój, nauki mojej, Nakłońcie uszu na słowa ust moich!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pieśń pouczająca. Asafa. Słuchaj pilnie mojej nauki, mój ludu, nadstawcie uszu na słowa płynące z ust moich!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pouczenie Asafa. Ludu mój, słuchaj mojej nauki, nakłoń ucha na słowa ust moich.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pieśń pouczająca Asafa. Słuchaj, ludu mój, nauki mojej, nakłońcie ucha ku słowom moich ust!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Псалом Асафа. Боже, народи прийшли в твоє насліддя, осквернили твій святий храм, поклали Єрусалим як склад овочів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dumanie Asafa. Słuchaj, Mój ludu, Mego Prawa; nakłoń swe ucho do słów Mych ust.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nadstawże ucha, mój ludu, na me prawo; nakłońcie swego ucha na wypowiedzi mych ust.

1) Lub: Pieśń pouczająca, מַשְׂכִּיל (maskil). Zob. <x>230 32:1</x> L; pod. w treści są: Ps 105, 114, 135, 136.
2) Psalm mógł powstać najwcześniej w połowie X w. p. Chr., za czasów Dawida, ok. 922 r. p. Chr. Sugerowane są też daty późniejsze. Być może w okresie reformy Hiskiasza (schyłek VIII w. p. Chr. <x>120 17:7-23</x>;<x>120 22:15-20</x>) stał się częścią liturgii. Jego użyteczność po NB też nie budzi wątpliwości (<x>300 31:1-6</x>).
3) Skłońcie uszy 11QPs d MT mss.